

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE
FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME II

No. 21 - 1 August 1949

Published by the A. M. G. F. T. T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 153

DETERMINATION OF THE CONTRIBUTION PAYABLE TO THE „MUTUA SANITARIA TRA I FERROVIERI DELLO STATO“

WHEREAS it is deemed advisable and necessary to modify the basis for calculating the contribution due to the „Mutua Sanitaria tra i Ferrovieri dello Stato“ for the purposes set forth in the relative statute, within that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Section 1. — The „Mutua Sanitaria tra i Ferrovieri dello Stato“ shall provide for the carrying out of the purposes set forth in its statute by levying a contribution equal to 3% of the gross salary, pay, wages, retribution or any other similar compensation, however named, of the cost of living bonus and relative additional quotas. The contribution shall be payable from the 13th month allowance.

Section 2. — The contribution shall be payable in equal portions by the State Railway Administration and by the permanent („di ruolo“) and non-permanent („non di ruolo“) personnel thereof.

Section 3. — The State Railway Administration shall deduct the contribution-quotas to be paid by the personnel from their earnings, and shall pay such quotas to the „Mutua Sanitaria“.

ARTICLE II

Pensioners who continue to be inscribed with the „Mutua Sanitaria tra i Ferrovieri dello Stato“ as voluntary members, shall pay a monthly contribution of 1½% of the amount of their pensions.

ARTICLE III

This Order shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette and shall be effective as from 1 July 1949.

Dated at TRIESTE, this 19th day of July 1949.

CLYDE D. EDDLEMAN
Brigadier General, U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/49/157

Order No. 154

REPEAL OF ORDER No 56 DATED 25 MARCH 1949

WHEREAS it is considered advisable to repeal Order No. 56 dated 25 March 1949,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

REPEAL OF ORDER No. 56

Order No. 56, dated 25 March 1949, is hereby repealed.

ARTICLE II

EFFECTIVE DATE

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 20th day of July 1949.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General, U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/49/94

Order No. 155

CONSTITUTION OF A CONSULTATIVE COMMISSION FOR INFRACTIONS OF CURRENCY REGULATIONS

WHEREAS it is deemed advisable and necessary to establish a consultative Commission to deal with infringements of currency regulations as provided for under Article 6 of R. D. L. dated 12 May 1938, No. 794,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

There is hereby established a consultative Commission to deal with infringements of currency regulations as provided for under Article 6 of R. D. L. dated 12 May 1938, No. 794, composed as follows:

- a) one representative of the Department of Legal Affairs who will sit as President ;
- b) one representative of the Department of Interior ;
- c) one representative of the Department of Commerce ;
- d) one representative of the Zone President.

The „Ufficio Cambi“ (Exchange Office) of Trieste shall designate a Secretary to the Commission.

ARTICLE II

The Commission constituted in accordance with the preceding Article shall examine and advise on all currency infringements as provided for in the law.

The said Commission shall have all the powers specified in Article 7 of R. D. L. dated 12 May 1938, No. 794.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the day it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 22nd day of July 1949.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General, U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/49/163

Order No. 156

INSCRIPTIONS IN THE REGISTER OF THE PERMANENT POPULATION — AMENDMENT TO ORDER No. 64 DATED 19 DECEMBER 1947

WHEREAS it is deemed advisable to amend further the provisions governing the inscription in the Register of the permanent population of the Communes of the British-United States Zone of the Free Territory of Trieste,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Article II of Order No. 64 dated 19 December 1947, (amended by Article I of Order No. 222 dated 9 April 1948) is further amended by the addition of the following paragraph :

„(g) „di ruolo“ Statal employees transferred to offices situated within the Zone, and „still inscribed as permanently resident in the Republic of Italy.“

ARTICLE II

This Order shall come into effect on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 25th day of July 1949.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General, U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/49/159

Order No. 157

AMENDMENTS TO RATES OF COMPENSATION DUE TO TRUSTEES IN BANKRUPTCY

WHEREAS it is considered advisable to amend the rates of compensation due to trustees in bankruptcy, within that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Ministerial Decree 30 November 1930 and Order No. 445, dated 15 August 1947, are hereby repealed, and the provisions respectively contained therein are hereby substituted by this Order.

ARTICLE II

The compensation due to a trustee in bankruptcy shall be fixed and made payable by the Tribunal in terms of Article 39 of R. D. 16 March 1942, No. 267, taking into account the work performed, the results obtained, the importance of the bankruptcy involved, and the promptness with which the relative operations were carried out. It shall consist of a percentage of the assets realized, which however, shall not exceed the following rates :

- 10% whenever the assets do not exceed two million Lire ;
- 8% on amounts exceeding two million Lire but not exceeding four million Lire ;
- 6% on amounts exceeding four million Lire but not exceeding eight million Lire ;
- 5% on amounts exceeding eight million Lire but not exceeding twenty million Lire ;
- 3% on amounts exceeding twenty million Lire but not exceeding forty million Lire ;
- 2% on amounts exceeding forty million Lire but not exceeding two hundred million Lire ;
- 1% on amounts exceeding two hundred million Lire.

The Tribunal may further pay the trustee, on the amount of the bankruptcy liabilities, and additional compensation not exceeding 0.75 Lire per hundred on the first twenty million Lire and not exceeding 0.37 per hundred on the amounts exceeding such sum.

ARTICLE III

In case the trustee ceases from his functions prior to the closing of the bankruptcy operations, the relative compensation shall be fixed and made payable to him in accordance with the principles set forth in the preceding Article, taking into account the work performed.

In case the bankruptcy is closed upon agreement („concordato“), the compensation due to the trustee shall be fixed and made payable in proportion to the work performed ; however, it shall not exceed in any case the percentages indicated in Article I hereof calculated with regard to the total amount attributed to the creditors by virtue of the said agreement.

ARTICLE IV

In case continuation of the bankrupt business is authorized, a further compensation, not exceeding seven point five (7.50) per cent of the net profits realized by the said business, may be paid to the trustee in addition to the compensation provided for by the foregoing Articles.

ARTICLE V

The compensation fixed and made payable in terms of the above provisions may not, as a total, be less than twenty thousand Lire, except in the case contemplated by the first para of Article II.

Moreover the trustee shall be entitled to reimbursement of the expenses actually defrayed and authorized by the delegated Judge, excluding any other compensation. In case of transfer outside his residence he shall be entitled to the treatment pertaining to State employees of the 5th grade.

ARTICLE VI

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 26th day of July 1949.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General, U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/49/164

Order No. 158

NEW PROFESSIONAL TARIFF FOR ENGINEERS AND ARCHITECTS

WHEREAS it is considered advisable to provide a new tariff of fees for professional services of engineers and architects within the British-United States Zone of the Free Territory of Trieste,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

The tariff of fees for professional services of engineers and architects, approved by D. M. 1 December 1932 and modified by Order No. 206, dated 15 April 1948, is hereby substituted by the tariff appended to this Order as Appendix „A“.

ARTICLE II

The new tariff shall be effective as from 1 July 1949. In cases of work initiated prior to 1 July 1949 the fees for work done after that date shall be liquidated in accordance with the new tariff.

ARTICLE III

A copy of the new tariff shall be deposited at the Department of Public Services and at the Genio Civile Office, where it may be freely inspected.

ARTICLE IV

This Order shall have effect on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 26th day of July 1949.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General, U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/49/115

Order No. 159

RESTRICTIONS OF CONSUMPTION OF ELECTRICITY

WHEREAS owing to the acute shortage of electric energy it is necessary to restrict its consumption within that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

GENERAL RESTRICTIONS

It is forbidden to use electric energy for the following purpose :

- a) Steam production by electric boilers ;
- b) Industrial Heat Production (if other means are available).

ARTICLE II

LIMITATION OF CONSUMPTION

Section 1. — Each industrial consumer with an individual maximum contract load of 15 KW or above is obliged to limit his weekly consumption from 25 July 1949 to 4 September 1949 to 70% of his average weekly consumption during the months May/June 1949. Exempted from these restrictions are the Public Services, Flour, Mills, and Bakers.

Section 2. — Each consumer shall make weekly readings, which will be kept and be available for any necessary control.

ARTICLE III

SUSPENSIONS DUE TO HOLIDAYS

The saving over the whole period in the consumption of energy may be obtained by holidays and/or production of energy by thermic generating plants. The distributing Companies, SELVEG and ACEGAT must however be consulted in advance, in order to insure a proportionate load on the network.

ARTICLE IV

EXEMPTIONS

Applications for exemptions or transfer of energy between consumers will be presented to the Departmente of Public Services, Allied Military Government.

ARTICLE V

PENALTIES

Section 1. — Any person violating the provisions of the Order shall be liable on the order of the Chief, Department of Public Services, Allied Military Government, to immediate disconnection of the electric energy supply to his premises or establishment for a period of two weeks, for the first offence, and for a period of three weeks for the second and each subsequent offence.

Section 2. — ACEGAT and SELVEG have the right to check consumptions and to report any transgression for action in terms of Section 1 of this Article.

ARTICLE VI

CANCELLATION OF PREVIOUS ORDERS

Order No. 34 dated 23 February 1949, Order No. 60 dated 30 March 1949 and all previous Instructions issued by Allied Military Government restricting the use of electric energy are superseded by this Order.

ARTICLE VII

EFFECTIVE DATE

This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 27th day of July 1949.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General, U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/49/168

Administrative Order No. 46

AUTHORITY GRANTED TO THE UNIVERSITY OF TRIESTE TO ACCEPT A DONATION

WHEREAS the University of Trieste has made an application to the Allied Military Government for authority to accept a donation made to it by Messrs Oreste and Maurilia Lago by deed No. 11 of the Administrative Director of the University dated 1 December 1948, and

WHEREAS the above application has been duly approved by the Zone President of Trieste, and there is no objection thereto,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel F. A., Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. Authority is hereby granted to the University of Trieste to accept the donation made by Messrs Oreste and Maurilia Lago by deed No. 11 of the Administrative Director of the University dated 1st December 1948 under the conditions and modalities therein specified.
2. This Order shall come into force on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 27th day of July 1949.

VONNA F. BURGER

Colonel F. A.

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/49/46

Administrative Order No. 47

AUTHORITY TO „CASA FAMIGLIA DELLA GIOVANE MATER DEI“ OF TRIESTE TO PURCHASE IMMOVABLE PROPERTY

WHEREAS the „Casa Famiglia della Giovane Mater Dei“ of Trieste has made an application to the Allied Military Government for authority to purchase immovable property from Mrs. GIURCO Cherubina ved. Ersani, and

WHEREAS the aforesaid application has been duly approved by the Zone President and there is no objection to the granting of said application,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel F. A., Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. The „Casa Famiglia della Giovane Mater Dei“ of Trieste is hereby authorized to purchase from Mrs. Giurco Cherubina ved. Ersani the immovable property Part. Tav. No. 1234 of Guardiella territorio, situated at No. 8 of Strada di Guardiella, Trieste.
2. This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 26th day of July 1949.

VONNA F. BURGER

Colonel F. A.

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/49/47

Notice No. 21

AMENDMENT OF MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED IN PRIVATE HOSPITALS

Notice is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has amended the previous Award relating to personnel employed in private hospitals, published by Notice No. 28 dated 5 November 1948, by issuing the following Award:

„ARTICOLO 1

A partire dal 1.º luglio 1949 la tabella dell'indennità di contingenza da corrispondere ai dipendenti in premessa, viene modificata come in appresso:

E T A'	Uomini	D o n n e	
	Capo-Fam.	Non Capo-Famiglia	
Oltre i 20 anni	16.068	14.944	13.979
dai 18 ai 20 anni.....	14.461	12.854	11.248
dai 16 ai 18 anni.....	12.051	—	10.123
sotto i 16 anni	6.427	—	6.427

ARTICOLO 2

Per quanto non previsto nel presente lodo, si fa riferimento a quello precedente nominato in premessa.

ARTICOLO 3

Il presente lodo decorre dal 1.º luglio e verrà a scadere il 31 dicembre 1949.

Trieste, 28 giugno 1949.

Letto, sottoscritto e confermato.

Il Presidente: F.to Walter LEVITUS
I Componenti: „ Renato CORSI
„ Guido BORZAGHINI
„ Egone MOLINARI
„ Marino VARINI
I Consulenti Tecnici: „ Nicolò PASE
„ Giovanni POLLI

Department of Labor
Approved: 14 July 1949
Sgd: **LIONEL H. BAILEY**
Capt. Inf.“

Dated at TRIESTE, this 22nd day of July 1949.

R. G. HUMPHREY
Lt. Col. F. A.
Chief, Department of Labor

Ref.: LD/C/49/21

CONTENTS

Order	Page
No. 153 Determination of the contribution payable to the „Mutua Sanitaria tra i Ferrovieri dello Stato“	391
No. 154 Repeal of Order No. 56 dated 25 March 1949	392
No. 155 Constitution of a consultative Commission for infractions of currency regulations	392
No. 156 Inscriptions in the Register of the permanent population - Amendment to Order No. 64 dated 19 December 1947	393
No. 157 Amendments to rates of compensation due to trustees in bankruptcy....	394
No. 158 New professional tariff for engineers and architects	395
No. 159 Restrictions of consumption of electricity	396
Administrative Order	
No. 46 Authority granted to the University of Trieste to accept a donation	398
No. 47 Authority to „Casa Famiglia della Giovane Mater Dei“ of Trieste to purchase immovable property	398
Notice	
No. 21 Amendment of minimum wages for personnel employed in private hospitals	399